

STRUKTUR, KLASIFIKASI PUGAI DAN KAITANNYA DENGAN PANDANGAN HIDUP MASYARAKAT BAJAU DI KOTA MARUDU, SABAH, MALAYSIA

STRUCTURE, CLASSIFICATION OF PUGAI AND ITS RELATION TO THE WORLDVIEW OF THE BAJAU COMMUNITY IN KOTA MARUDU, SABAH, MALAYSIA

Jasman Bandar and Asmiaty Amat*

Centre for the Promotion of Knowledge and Language Learning, Universiti Malaysia Sabah, Sabah, Malaysia

*Corresponding author: asmiaty@ums.edu.my

Published online: 31 October 2025

To cite this article: Jasman Bandar and Asmiaty Amat. 2025. Struktur, klasifikasi pugai dan kaitannya dengan pandangan hidup masyarakat Bajau di Kota Marudu, Sabah, Malaysia. *Kajian Malaysia* 43(2): 267–292. <https://doi.org/10.21315/km2025.43.2.13>

To link to this article: <https://doi.org/10.21315/km2025.43.2.13>

ABSTRACT

The mantras used by the ethnic groups in Sabah possess several similarities and differences with the mantras of the Malay Archipelago, especially in terms of structure and classification. The pugai is a form of mantra used by the Bajau people living in Kota Marudu, Sabah. The pugai usually carries a negative connotation, and its practice is considered sinful. It is even said to be able to have a bad effect on the person whom the pugai is aimed at. As a result of this, studies on the pugai are rarely done and are even considered of little significance. Nevertheless, it is important to study the structure and form of the pugai in order to identify the local wisdom of the indigenous people of the past as well as to relate it to the worldview of the practising community. Thus, field research and direct observations were conducted by interviewing four experienced informants in Kampung Biraan Laut and Kampung Beliajung, Kota Marudu. The data obtained is documented, classified and analysed using the Malay method approach, which focuses on the applied and the societal approaches. The findings of the study show differences in the structure of the prefixes and suffixes, the number of lines, and the classification of the pugai. Apart from that, the use of these two approaches not only highlights the community's local wisdom and the experiential dynamism but also demonstrates that it is closely related to the worldview of the Bajau community.

Keywords: Bajau, Kota Marudu, pugai, structure, local wisdom, worldview

ABSTRAK

Mantera yang dimiliki oleh etnik-etnik di Sabah mempunyai persamaan dan perbezaan dari segi struktur dan klasifikasi dengan mantera orang Melayu Nusantara. Pugai merupakan salah satu bentuk mantera yang dimiliki oleh orang Bajau yang tinggal di Kota Marudu, Sabah. Pugai biasanya memberi konotasi negatif, dianggap syirik, malah dikatakan berupaya memberi kesan buruk kepada orang yang dikenakan pugai. Justeru, kajian terhadap pugai jarang-jarang dilakukan, malah dianggap tidak penting untuk dipelajari. Pencirian struktur dan bentuk pugai sebenarnya penting bagi mengenal pasti kearifan lokal milik peribumi pada suatu ketika dahulu selain mengaitkannya dengan pandangan hidup masyarakat pengamalnya. Justeru, kajian lapangan dan pemerhatian langsung dilakukan dengan menemubual empat orang informan terpilih yang berpengalaman di Kampung Biraan Laut dan Kampung Beliajung, Kota Marudu. Data yang diperoleh didokumentasi, diklasifikasi dan dianalisis menggunakan pendekatan pengkaedahan Melayu, yang memfokuskan kepada pendekatan gunaan dan pendekatan kemasyarakatan. Dapatan kajian memperlihatkan perbezaan struktur awalan dan akhiran, jumlah baris dan klasifikasi pugai. Selain itu, penggunaan kedua-dua pendekatan ini bukan sahaja menyerlahkan kearifan lokal dan kedinamikan pengalaman yang mereka lalui, malah memperlihatkan bahawa ia berkait rapat dengan sarwajagat masyarakat Bajau tersebut.

Kata Kunci: Bajau, Kota Marudu, pugai, struktur, kearifan lokal, pandangan hidup

PENGENALAN

Masyarakat Bajau di daerah Kota Marudu tergolong dalam etnik Bajau atau dikenali sebagai Sama atau Jomo Sama. Sungguhpun mereka ini ingin membezakan pencirian daripada Bajau di Pantai Timur, sebenarnya mereka juga berasal daripada golongan maritim. Cuma terdapat dalam kalangan mereka yang telah lama hidup di darat dan bekerja sebagai petani seperti masyarakat Bajau di Kota Belud, Tuaran dan Pitas. Menurut Sopher (1965), masyarakat Bajau Sama memiliki ilmu pengetahuan dan kemahiran dalam ilmu kelautan yang menyebabkan aktiviti kelautan menjadi sebahagian besar daripada sumber ekonomi mereka. Masyarakat Bajau terpisah kepada tiga negara, iaitu Malaysia, Indonesia dan Filipina disebabkan oleh pemerintahan kolonial (Gusni 2018). Walaupun Bajau Pantai Barat dan Pantai Timur berasal dari tempat yang sama iaitu dari Selatan Filipina, terdapat perbezaan yang ketara antara masyarakat Bajau Pantai Barat dan Bajau Pantai Timur dari segi bahasa, latar belakang geografi, pola ekonomi, amalan dan kepercayaan serta tradisi lisan (Halina Sendera 2013).

Bagi masyarakat Bajau yang menempati Kota Marudu di Pantai Barat Sabah, pola petempatan mereka adalah di kawasan pinggir pantai, kawasan tanah pamah dan kawasan yang berbukit-bukau. Jasman, Lokman dan Asmiaty (2018) mendapati bahawa kepelbagaian variasi latar belakang geografi penempatan etnik tersebut

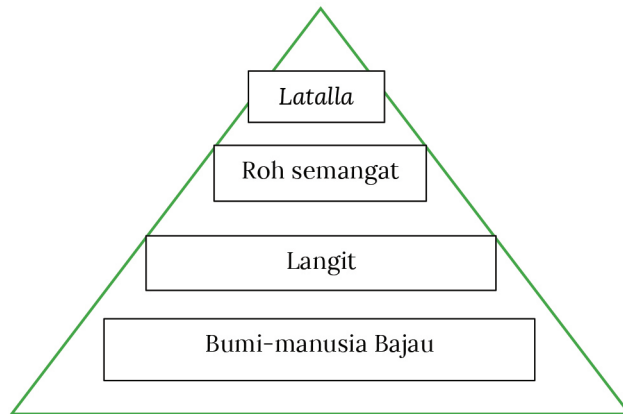
memberi peluang untuk mereka mencipta ilmu pengetahuan daripada tradisi lisan berdasarkan jenis lokasi penempatan mereka. Hal ini menyebabkan terhasil kepelbagaian kearifan dalam masyarakat tersebut.

Keunikan latar geografi yang dimiliki oleh masyarakat Bajau Kota Marudu menyebabkan pelbagai kearifan tempatan yang wujud mewarnai amalan dan kepercayaan dalam tradisi lisan dan kebendaan masyarakat Bajau Kota Marudu. Dari segi geografi, lokasi daerah Kota Marudu merupakan lokasi yang begitu strategik yang terletak di kawasan utama laluan ke Kudat dan Pitas, bersempadanan dengan daerah Kota Belud. Teluk Marudu kaya dengan pelbagai hasil laut menyebabkan aktiviti nelayan dijadikan sebagai salah satu sumber ekonomi penting. Selain itu, latar belakang daerah Kota Marudu dengan tanah pamah yang luas membolehkan mereka melakukan aktiviti pertanian seperti menanam padi, kelapa, bijirin, buah-buahan dan pelbagai tanaman lainnya sama ada untuk kegunaan sendiri ataupun sebagai sumber ekonomi.

Kajian Hanafi (2008) mendapati pandangan hidup masyarakat Bajau di Pantai Timur masih lagi dipengaruhi ajaran pra Islam. Hal ini dikatakan demikian kerana amalan budaya tradisi mereka masih lagi terdapat jejak dan kesan kepercayaan terdahulu iaitu kepercayaan terhadap makhluk halus dan jin. Bagi masyarakat Bajau Kota Marudu, mereka telah memeluk agama Islam dan menjadikannya sebagai landasan kehidupan mereka. Kepercayaan dan amalan tradisi sukar ditemui kerana usia pengamal adat kebanyakannya telah lanjut dan tidak terdapat pewaris yang berminat mewarisi amalan dan kepercayaan tersebut. Atas sebab demikian, tidak banyak amalan yang berkaitan dengan suatu ritual yang tidak jelas matlamat dan tujuan (Jasman, Lokman dan Asmiaty 2018). Menurut Manang Matusin, mereka berusaha sedaya upaya menolak amalan tradisi yang dianggap bertentangan dengan ajaran Islam kerana percaya bahawa pengamalan sesuatu yang bercanggah dengan Islam akan mengundang balasan sama ada secara langsung atau tidak langsung atas perbuatan tersebut.¹ Mereka juga berusaha memasukkan elemen agama dalam pembentukan budaya tradisi yang ingin mereka teruskan seperti memulakan perlakuan dengan menyebut *bismillah hirahman nirrahim* yang dilakukan dengan menyerahkan segala urusan dan ketentuan hanya kepada Allah. Mereka percaya bahawa jika suatu amalan ataupun pekerjaan tidak dilakukan dengan menyebut nama Allah maka akan berlaku suatu masalah, kerja tidak siap dan masyarakat Bajau Kota Marudu terdahulu menganggapnya sebagai 'kedahuluan syaitan' yang membawa konotasi maksud bahawa makhluk selain manusia akan mengganggu dan menyesatkan sehingga suatu pekerjaan tidak siap dan berlaku permasalahan jika diteruskan. Menurut Zubaidah Said, misalnya dalam amalan dan kepercayaan dalam membuat rumah, jika gagal diniatkan kerana Allah maka masalah menyiapkan rumah tersebut akan sentiasa ada seperti ukuran tidak tepat, rumah kurang kukuh, bahan-bahan rumah retak dan pelbagai masalah lainnya.² Jika dilihat dalam konteks pertanian pula, jika gagal menyebut nama

Allah semasa membersihkan, memasang pagar, menanam pokok maka akibatnya tanaman tidak subur, terbantut dan jika diteruskan maka tidak banyak hasil yang dituai.

Bagi memahami pandangan hidup masyarakat Bajau di pantai barat boleh diketahui dengan cara memahami empat peringkat yang menjadi landasan dalam kehidupan mereka seperti mana dalam Rajah 1 ini.



Rajah 1: Kosmologi Bajau Pantai Barat.

Sumber: Saidatul Nornis (2012)

Rajah tersebut menerangkan gambaran kosmologi masyarakat Bajau Pantai Barat yang memiliki empat tingkat pandangan kehidupan yang menjadi pegangan dan panduan dalam kehidupan mereka. Tingkat yang paling atas ialah tingkat yang tertinggi dalam kepercayaan masyarakat Bajau Pantai Barat iaitu tingkat yang melambangkan kedudukan Allah (*latalla*) dalam kehidupan mereka. Segala ketentuan dan amalan mereka adalah berpandukan agama Islam yang menjadi landasan dan pembentukan adab serta adat budaya yang mereka warisi. Tingkat yang kedua ialah roh-semangat yang dihuni oleh dua jenis roh iaitu roh baik yang dipanggil sebagai *embo-embo* dan *meron* (roh jahat). Konteks yang kedua ini bermaksud mereka percaya bahawa roh baik ini iaitu *embo-embo* yang merupakan roh nenek moyang yang sudah lama meninggal akan sentiasa memerhati tingkah laku anak cucu mereka. Jika mereka berbuat kesalahan atau melanggar pantang larang adat budaya, mereka akan diberikan teguran berupa penyakit dan ada juga disampaikan teguran melalui mimpi ataupun dengan memberi suatu penyakit sebagai peringatan, manakala roh jahat yang dikenali dengan nama *meron* merupakan roh yang selalu mengganggu ketenteraman dan kesejahteraan manusia. Dalam konteks masyarakat Bajau Kota Marudu, mereka disuruh agar sentiasa berbuat baik walau dalam keadaan apa pun. Setiap apa yang berlaku dalam dunia ini pasti mempunyai kifarah.

Tingkat yang ketiga ialah langit, iaitu masyarakat Bajau percaya bahawa terdapat alam selain alam nyata iaitu alam ghaib yang dihuni oleh makhluk ghaib seperti jin, malaikat, hantu dan semangat. Dalam tingkat ini, masyarakat Bajau diajar untuk saling menghormati antara sesama makhluk serta dilarang taksub dan takbur. Tingkat yang keempat ialah tingkat bumi iaitu sebagai tempat tinggal masyarakat Bajau. Dalam tingkat ini orang tua masyarakat Bajau mengajarkan anak dan cucu mereka agar hidup secara harmoni dan menjaga keamanan serta kesejahteraan. Setiap amalan dan tingkah laku yang dilakukan akan menjadi landasan kehidupan kelak, jika seseorang berbuat baik, maka kehidupan kelak juga akan menjadi baik.

Sejajar dengan kepercayaan terhadap pencipta dan alam, masyarakat Bajau mencipta tradisi lisan sebagai salah satu usaha untuk berhubung dan memohon kesejahteraan kehidupan mereka. Frazer (1922) menyatakan bahawa mantera dijadikan sebagai salah satu kepercayaan terawal bagi manusia mengenal dunia dan berinteraksi dengan keadaan yang ada di persekitaran. Kenyataan ini diperkukuhkan oleh Hermansyah (2010) yang menyatakan bahawa mantera mempunyai fungsi yang penting pada masa dahulu kala bagi membentuk pemikiran dan tindakan sosial pada masa dahulu yang berfungsi untuk menjaga keharmonian dan kesejahteraan masyarakat setempat. Seterusnya, Kumar (2005) berpandangan bahawa menerusi mantera, pengalaman dan ilmu pengetahuan diabadikan menerusi struktur bacaan dengan persembahan, jenis, aspek dan elemen yang mengikut konteks kehidupan sosial yang dilalui oleh sesebuah masyarakat. Mantera bagi masyarakat Bajau di Kota Marudu digelar sebagai pugai.

Pugai dalam erti kata yang lebih luas ditakrifkan sebagai pemanis dan perhiasan diri yang dikaitkan dalam masyarakat Melayu. Haron Daud (2009) menyatakan bahawa mantera pemanis mampu menaikkan seri wajah pemakai sehingga menimbulkan minat dan kasih sayang orang yang melihat. Terdapat pelbagai jenis mantera pemanis yang digunakan secara lebih khusus: penyeri pakaian dan pemanis suara. Dalam mantera ini, diri atau bahagian badan dibandingkan dengan unsur alam yang cantik atau disukai ramai. Sebagaimana yang dijelaskan oleh Rahmah, Zahir dan Sabzali (2019), mantera pemanis berfungsi untuk meningkatkan seri dan keyakinan sang pemakai mantera pemanis tersebut. Suatu bacaan mantera dikatakan dapat membentuk kekuatan dalaman dan luaran individu yang memakai mantera pemanis. Kenyataan ini menjelaskan bahawa mantera untuk tujuan pemanis diri dan perhiasan diri ini digunakan untuk memberikan nilai tambah kepada seseorang itu agar kelihatan lebih baik daripada sebelumnya dalam segala aspek pandangan mata dan hati seseorang yang melihat pemakai mantera tersebut. Secara dasarnya, pugai ditakrifkan secara umum sebagai suatu bacaan yang dilakukan meningkatkan seri dan keyakinan seseorang itu agar kelihatan lebih menarik dan disukai orang.

Pugai dianggap sebagai salah satu kearifan lokal masyarakat peribumi sebagai usaha bagi membantu mereka memperindah wajah agar dipandang cantik dan menarik oleh orang lain. Dalam konteks yang lebih luas dan mendalam, masih terdapat pugai yang belum diketahui dalam masyarakat Bajau Kota Marudu, malah skop pugai yang difahami masyarakat ini adalah lebih luas dan bukan hanya untuk tujuan memikat.

PERMASALAHAN, OBJEKTIF KAJIAN DAN KAJIAN LEPAS

Mohd Taib Osman (1988) menjelaskan bahawa kepercayaan orang Melayu berakar kepada tiga iaitu kepercayaan Islam, animisme dan Hindu Buddha. Hasil gabungan ketiga-tiga kepercayaan ini memperlihatkan nilai-nilai kehidupan sosial yang terserlah dalam amalan budaya masyarakat setempat. Pugai dalam masyarakat Bajau juga menerima pengaruh yang sama daripada ketiga-tiga teras kepercayaan ini. Kesemua elemen ini memacu ke arah pembentukan kebudayaan masyarakat Bajau Kota Marudu yang lebih kompleks. Terdapat pelbagai fungsi yang diperlihatkan secara kiasan dan bersifat abstrak dalam setiap bacaan pugai yang mencerminkan pandangan alam dan kosmologi kehidupan masyarakat Bajau Kota Marudu. Justeru, persoalan yang ditekankan ialah fungsi tersirat pugai yang harus diselidik. Hal ini kerana dalam fungsi-fungsi tersebut terdapat makna, ilmu pengetahuan, pedoman, kearifan tempatan dan sistem peradaban serta ketamadunan masyarakat Bajau Kota Marudu.

Sungguhpun kesemua mantera berbentuk puisi berangkap, namun setiap mantera yang dihasilkan tentulah memiliki fungsi dan diklasifikasikan mengikut fungsi dan strukturnya. Haron Daud (2009) berpendapat bahawa faktor persekitaran dan kepercayaan yang diamalkan dan diwarisi oleh masyarakat setempat menjadi faktor penentu kepada pembentukan struktur mantera yang mereka warisi. Sungguhpun pada dasarnya ia menerima pengaruh yang sama iaitu alam dan kepercayaan, namun cara mantera itu terhasil berbeza antara satu etnik dengan etnik yang lain. Oleh sebab pugai sering kali dianggap sebagai mantera yang dianggap negatif dalam masyarakat, ia jarang-jarang dikaji malah dianggap sebagai khurafat dan syirik atas persepsi pugai memuja roh selain Tuhan dan memberi mudarat kepada orang lain. Tanggapan-tanggapan tersebut menyebabkan pugai tidak wajar dikaji apatah lagi dipelajari. Sebenarnya, pugai yang dimiliki oleh orang Bajau Kota Marudu ini memperlihatkan satu bentuk kearifan lokal yang bersifat menyeluruh dan tidak hanya tertakluk kepada pugai pengasih. Oleh sebab itu, kajian ini dilakukan bagi menyerlahkan kepelbagaian struktur pugai dan menyenaraikan fungsi-fungsinya sebagai satu bentuk kearifan lokal masyarakat pengamalinya.

Windstedt (1951) dalam kajian beliau *The Malay Magician: Being Shaman, Saiva and Sufi* mengaitkan latar belakang budaya dan amalan masyarakat Melayu dengan perkara ghaib dan fungsi bomoh atau pawang. Kajian ini bersamaan dengan kajian mantera Haron (2009) bertajuk *Mantera Melayu dan Analisis Luar Biasa* yang menentukan beberapa struktur mantera Melayu bermula daripada awal, pertengahan dan akhiran berserta dengan beberapa penerangan berkenaan struktur mantera. Kajian Rahmah, Zahir dan Sabzali (2019) hanya menjurus kepada perbincangan struktur mantera kecantikan sementara Ashriyati dan Ni'am (2010), Yusri et al. (2001) dan Soedjijono, Imam dan Kusnan (1987) pula memperlihatkan struktur mantera di Indonesia secara umum.

Hermansyah (2010) menyifatkan mantera sebagai puisi terawal di Nusantara yang mempunyai pelbagai peranan dalam masyarakat pengamalannya terutamanya dalam hal membantu mencari jalan dan ikhtiar untuk menyelesaikan sesuatu masalah yang dihadapi mereka. Sepertimana dalam kajian Ros Aiza (2015) yang mendapati wujud nilai Islam, kesenian dan falsafah dalam sesuatu pengamalan budaya setempat. Namun demikian, ia perlu diperhalusi untuk melihat perkara-perkara yang positif yang dapat dijadikan sebagai pengajaran, pendidikan serta pedoman kepada masyarakat setempat, sementelah Hashim (1996) menjelaskan bahawa walaupun mantera ditafsirkan sebagai suatu tradisi lisan yang bernilai syirik, dalam aspek lainnya ia perlu diselidiki secara mendalam. Dapatan kajian beliau juga menegaskan bahawa mantera dapat membantu memahami pemikiran orang Melayu (1996). Bersandarkan pada kenyataan ini, pugai juga perlu dikaji untuk memahami pemikiran masyarakat Bajau Kota Marudu tentang ilmu pengetahuan dan pengalaman yang mereka lalui dalam kehidupan terdahulu.

Kajian berkenaan mantera dalam kalangan etnik Sabah ditulis oleh beberapa orang pengkaji dengan memfokuskan mantera dalam satu-satu etnik tertentu. Minah Sintian (2022) mengkaji mantera etnik Kadazan Dusun secara umum sementara tulisan Ain Apainah dan Asmiaty (2019) pula tertumpu pada mantera yang dikenali sebagai *pironok*, sejenis mantera yang digunakan oleh pemimpin dalam kalangan etnik Dusun Kimaragang di Sabah. Saidatul Nornis (1999) memperlihatkan fungsi mantera padi yang biasa digunakan dalam kalangan petani Bajau di Sabah untuk membantu mereka menjaga tanaman. Tulisan Jasman, Lokman dan Asmiaty (2018) meneliti mantera dalam etnik Sungai termasuk beberapa bentuk pugai yang dimiliki masyarakat tersebut. Syamsul Azizul (2013) pula meneliti pugai dalam etnik Bajau Semporna yang memperlihatkan bagaimana pugai tersebut bertentangan dengan agama Islam. Kajian ini membantu memberikan gambaran berkenaan ilmu pugai dan mendapati golongan Kelamat adalah pengamal ilmu ini dengan menggunakan peralatan seperti baju, rambut, gambar dan sebagainya. Dapatan beliau juga mendapati bahawa ilmu pugai ini boleh mengakibatkan kesan buruk jika disalahguna kerana ia memberi kesan negatif seperti menghancurkan rumah tangga orang lain.

Memandangkan kajian-kajian sebelum ini tidak menyerlahkan struktur dan klasifikasi pugai dalam bentuknya sebagai sebuah mantera, maka kajian ini diusahakan untuk memperlihatkan struktur dan klasifikasi serta fungsi pugai masyarakat Bajau Kota Marudu yang belum dilakukan. Seajar dengan itu, ia mampu memperlihatkan kearifan lokal masyarakat tersebut dan mengaitkannya dengan sarwajagat atau *weltanschauung* (pandangan hidup) etnik tersebut.

Berdasarkan isu dan permasalahan yang telah dibincangkan, maka, objektif kajian ini adalah untuk (1) Menenal pasti struktur dan klasifikasi pugai masyarakat Bajau Kota Marudu di Sabah; dan (2) Menganalisis pandangan hidup masyarakat Bajau Kota Marudu menerusi pugai.

METODOLOGI KAJIAN

Pendekatan kualitatif yang berfokuskan kepada kerja lapangan, pemerhatian dan temu bual dilakukan bersama empat informan terpilih atas pengalaman serta dipercayai arif dalam pugai. Mereka tinggal di dua buah kampung iaitu Kampung Beliajung dan Kampung Biraan Laut di Kota Marudu. Menerusi temu bual, beberapa soalan berbentuk lisan telah dikemukakan kepada informan yang terpilih berdasarkan skop kajian yang ingin dijalankan. Soalan lisan dikemukakan kepada informan untuk mendapatkan maklumat yang bertepatan dengan tajuk kajian. Soalan-soalan yang dikemukakan kepada informan mengikut kesesuaian dan terdapat soalan yang berubah mengikut situasi ketika informan menyampaikan data. Selain itu, data sekunder turut digunakan dengan mendapatkan bahan bacaan daripada buku, jurnal sastera, kertas seminar, kertas kerja, glosari istilah, kamus, latihan ilmiah dan tesis para sarjana.

Kerangka utama kajian menggunakan kajian *folklore* oleh Dundes (1965) yang melibatkan tiga peringkat iaitu mengenal pasti, mengumpul data dan menganalisis data. Melalui langkah pertama ini, pengkaji mengumpul data pugai di dua buah Kampung di Kota Marudu. Sebelum sesi temu bual bersama informan dilakukan, pengkaji membuat janji temu dan berbincang terlebih dahulu dengan informan secara tidak formal untuk membina persefahaman. Antara aspek penting yang dibincangkan ialah masa dan tarikh untuk menemu bual informan dan tempat dalam proses rakaman cerita. Aspek-aspek tersebut wajar dibincangkan untuk memastikan proses rakaman dapat dijalankan dengan sistematik. Melalui tatacara tersebut, pengkaji dapat memperoleh pugai tanpa wujud rasa tidak selesa dalam kalangan informan.

Pemilihan informan tidak mudah kerana wujud pelbagai kekangan seperti faktor kesediaan dan kesudian pengamal berkongsi ilmu pengetahuan berkenaan pugai. Pugai dianggap sakral dan ada yang berasa takut untuk membaca pugai disebabkan kefahaman bahawa segala makhluk halus akan

menghampiri mereka. Menurut keempat-empat informan, bacaan pugai itu akan 'menjadi' apabila seseorang memiliki kekuatan dalaman dengan amalan tertentu untuk mewujudkan magis dalam bacaan pugai. Bacaan pugai secara terus tanpa suatu amalan tidak akan memberi sebarang kesan. Stigma pemikiran itu sebenarnya ialah kesan amalan sihir yang sering dikaitkan dengan pugai. Kekeliruan wujud kerana terdapat pengamal yang kurang berpengalaman dan ada yang menyalahgunakan pugai dengan memakai sihir dan bertujuan untuk kepentingan diri sendiri. Amalan pugai lebih mengutamakan konsep dan nilai yang ada dalam Islam dan ia memiliki ilmu pengetahuan dan kearifan tempatan serta nilai-nilai murni yang dapat dijadikan sebagai pedoman dan amalan harian pengamal. Justeru, seseorang yang ingin belajar pugai hendaklah memperbaiki perilaku dan perwatakan sehingga menjadi orang baik terlebih dahulu sebelum layak mempelajari suatu bacaan pugai.

Proses pemilihan informan dilakukan dengan membuat tinjauan awal selama beberapa minggu untuk memahami apakah sebenarnya pugai. Pada awalnya terdapat ramai pengamal pugai namun hanya empat orang yang benar-benar layak berdasarkan kriteria iaitu orang Bajau asli, memiliki pengetahuan berkenaan latar belakang masyarakat Bajau, merupakan pengamal pugai untuk manusia, haiwan dan tumbuh-tumbuhan, mengetahui maksud pemikiran dan falsafah yang ada dalam pugai, banyak mengetahui pantang larang pugai, mengetahui cara mengubati masalah penyakit yang berkait masalah ghaib, dan dapat bertindak untuk mengubati dan menyembuhkan seseorang daripada mudarat akibat sifat hasad dan perlakuan jahat orang lain.

Pengkaedahan Melayu yang dibina oleh Hashim Awang (1999) digunakan untuk menganalisis data. Teori ini menekankan pengaruh alam dan agama sebagai teras dan asas pembentukan kepada tradisi lisan Melayu. Pada dasarnya, dalam kehidupan masyarakat Melayu, sesebuah karya lisan itu berpaksikan alam dan agama Islam yang membentuk wahana dan cara berfikir masyarakat Melayu tentang segala yang berlaku dalam kehidupan seharian. Justeru, teori ini dapat membantu-menyelongkar segala maklumat, struktur, makna dan ilmu pengetahuan dalam karya lisan itu secara sistematik dan mendalam. Atas sebab demikian, jika dikaitkan dengan konteks kajian ini, elemen struktur, baris dan klasifikasi pugai juga terbentuk daripada elemen alam dan agama Islam.

Teori ini membahagikan dua pengkaedahan iaitu alamiah dan keagamaan dan saling berhubung kait. Pengkaedahan terdiri daripada tiga pendekatan iaitu pengkaedahan alamiah terdiri daripada pendekatan moral, gunaan dan firasat. Pengkaedahan keagamaan terdiri daripada pendekatan seni, kemasyarakatan dan dakwah. Bertepatan dengan matlamat kajian ini yang bertujuan untuk menganalisis secara holistik berkenaan dengan pembentukan struktur baris dan klasifikasi dalam pugai, kerangka pemikiran dalam teori ini memberikan banyak pilihan untuk menganalisis objektif kajian. Sememangnya kesemua

pendekatan yang ada dalam teori ini dapat digunakan untuk menganalisis kesemua objektif kajian. Namun demikian, hanya terdapat dua pendekatan yang benar-benar memiliki kesesuaian untuk mencapai objektif kajian ini iaitu menerusi pendekatan gunaan dan pendekatan kemasyarakatan.

Kajian ini dilakukan bukan hanya sekadar mendokumentasikan struktur, baris dan klasifikasi, malah turut memperlihatkan pembentukan unsur-unsur yang ada dalam pugai. Hal inilah sebenarnya yang membezakan pugai daripada jenis dan kategori mantera lainnya. Sudah tentu pugai memiliki kelainan, perbezaan dan ilmu pengetahuan yang mendasari kehidupan masyarakat Bajau Kota Marudu. Atas sebab demikian, bertepatan dengan kenyataan Hashim Awang (2000), teori ini dapat membantu mengetengahkan cara berfikir, kehidupan, amalan dan kepercayaan serta kebudayaan masyarakat setempat. Kajian ini memberikan sumbangan dalam konteks kerangka analisis yang menyelongkar dan menghuraikan ilmu pengetahuan yang ada dalam pugai dengan menjelaskan citra dan latar belakang peristiwa sehingga terbentuk pugai secara sistematik. Oleh yang demikian, kajian ini tidak hanya memberikan maklumat berkenaan dengan elemen fizikal dalam pugai, malah menerangkan realiti dan hakikat kehidupan masyarakat Bajau Kota Marudu sehingga tercetusnya variasi ilmu pengetahuan dalam pugai. Hal ini membentuk pengetahuan saintifik berasaskan rasional dan logik pemikiran dengan mengetengahkan dan mengaitkannya dengan nilai kearifan tempatan masyarakat Bajau Kota Marudu menerusi amalan pugai.

Pengkaedahan Melayu yang pertama adalah dengan menggunakan pendekatan gunaan yang menjelaskan aspek logik dan rasional dalam pugai, iaitu mencitrakan ilmu pengetahuan dan pengalaman yang mereka lalui dalam kehidupan seharian, manakala pendekatan yang kedua adalah dengan menggunakan pendekatan kemasyarakatan yang menjurus kepada pengungkapan adab dan adat dalam ilmu pengetahuan yang terkait dengan ajaran Islam yang mereka amalkan dalam kehidupan seharian. Gabungan teori ini membantu menghasilkan nilai kearifan tempatan yang terserlah menerusi analisis struktur baris dan klasifikasi pugai. Oleh yang demikian, pembinaan struktur dan baris dalam pugai mempunyai kaitan yang signifikan terhadap ilmu pengetahuan dan pengalaman sehingga terbentuknya kearifan tempatan.

STRUKTUR DAN KLASIFIKASI PUGAI MASYARAKAT BAJAU

Berdasarkan kajian lapangan yang telah dijalankan, terdapat pelbagai struktur pugai dan klasifikasi pugai. Kepelbagaian ini berlaku hasil interaksi sosial masyarakat setempat dengan keadaan persekitaran dalam usaha untuk memberi tindak balas dan menyelesaikan masalah yang dihadapi mereka dengan menyediakan solusi berdasarkan kapasiti ilmu pengetahuan yang dimiliki

mereka. Oleh yang demikian, pugai menggambarkan kepekaan masyarakat Bajau Kota Marudu yang cakna dengan bunyi-bunyi alam dan bunyi bahasa yang disandarkan dengan suatu realiti atau suatu fenomena kehidupan yang mereka kutip daripada pengalaman sebenar. Pugai mengandungi pemerian yang sengaja diperihalkan untuk menterjemahkan tradisi leluhur yang pada dasarnya amat dihormati dan dianggap sebagai sumber yang benar dan baik.

Struktur Pugai

Pembentukan struktur bacaan dalam pugai berkait rapat dengan pengaruh alam dan agama Islam. Setiap struktur baris mempunyai suatu konsep dan pengertian yang tersendiri. Dalam pugai, jumlah struktur baris ditentukan berdasarkan sejauh mana pengalaman yang dialami oleh individu yang menghasilkan pugai. Namun demikian, struktur ini mempunyai kekuatan makna dari segi makna intrinsik, iaitu makna dalaman struktur ayat dan makna ekstrinsik yang menjurus kepada konteks makna dan citra yang lebih luas merangkumi segala latar belakang dan pengalaman seseorang sehingga terhasil suatu bacaan pugai.

Struktur pada dasarnya membawa maksud susunan kata-kata daripada suatu ayat, baris dan rangkap kata-kata. Informan Andih Hajun menyatakan bahawa kewujudan struktur dalam pugai bergantung pada fungsi pugai ataupun tujuan pugai diamalkan.³ Misalnya pugai untuk meningkatkan kesuburan tanaman, maka beberapa struktur ayat dibentuk berdasarkan pemikiran dan pengalaman yang dilalui oleh seseorang individu sehingga terhasil suatu bacaan pugai yang lengkap. Panjang pendek bacaan pugai tergantung pada situasi, keadaan yang dilalui oleh seseorang pengamal untuk membentuk kata-kata yang menerangkan permohonan suatu hajat menerusi pugai, latar belakang, maksud dan hasrat yang cuba disampaikan dalam sesuatu bacaan pugai itu. Berikut merupakan antara variasi struktur baris iaitu jumlah baris yang terdapat dalam bacaan pugai.

Pugai empat baris

*Bismillah ku minta izin pada nabi Alias
Jika kau lelaki akan ku jadikan kawan
Jika kau perempuan kan ku jadikan isteri
Lailaha lillah Muhammad Rasulullah*

Pugai enam baris

Pugai penyejuk hati

*Bismillah ku bis...
Pugaiku pugai si bisa bisa
Seperti bisa ular
Pugaiku manis macam madu
Pugaiku untuk sianu (nama) 3 kali
Pugaiku pugai penyejuk hati pimitu untuk si (nama) 3 kali*

Pugai tujuh baris

Pugai nur

Bis

Yaa rahim ya wadud

Yaa djabar ya waduud

Yaa djabar yaa latif ya rauf ya nur (sebanyak 7 kali)

Yaa Allah aku mohon dengan kekuatan asmamu

Yaa rahman buatlah si (nama orang)

Menjadi rindu lahir batin terhadap hambamu ini

Pugai lapan baris

Pugai lipat

Bismillah

Ku baca dua lipat ini

Terguncang jasad dan roh sianu (nama orang)

Aku tak melipat tangan

Aku melipat hatinya terbuka padaku sri pengasih

Seri dari putih

Berkat diringi sang samar

Berkat kabul Allah

Pugai sembilan baris

Pugai pimutu

Bismillah

Alam tara ilal lazina

Napaka suntum

Ku pusing-pusing (nama) 3 kali

Dengan jari telunjukku

Luruslah kau padaku

Seperti ku tunjuk namamu

Amin, amin, amin berkat kau doaku

Kerana nabi Muhammad kerana Allah

Pugai sebelas baris

Pugai pemikat hati

Bismillah

Ku memakai pugai pemikat hati

Biarkan dia menampakkan cinta padaku

Biarkan dia menampakkan nafsunya padaku

Biarkan dia menampakkan sentuhan tanganku

Nang pa bunang

Pa bunang ali mengail

Ragipun runduk

Ragipun tunduk

Dengan berkat doa

Kabul laillaha illah

Pugai penarik

Bismillahirrahman nirrahim
Sir Allah sir Muhammad
Datang daripada Allah
Sirnya sirku nyawanya
Nyawaku rohnya rohku
Tubuhnya tubuhku
Rasanya rasaku kun jati
Niang rasa bertemu rasanya dengan rasaku
Hai tikullah berpindah
Engkau kerana tiada berisi sopan lagi
Terhimpunlah padaku berat

Pugai dua belas baris

Pugai Adam dan Hawa

Assalamualaikum ya abu rahim
Aku membuka kunci
Fatimah tujuh lapis kunci
Besi terorak lagi
Terbongkar konon pulak
Kunci nafsu (nama orang)
Aku Adam dan kau Hawa
Langit besar
Dulang tempat kita berdua
Berdua di alam
Ziatul badida
Berkat kabul Allah'

Pugai enam belas baris

Pugai lipat

Bis
Rindu kasih dan sayang
Goncangkan jasad dan roh
Aku melipat tangan
Aku melipat hati
Terbuka kepada ku
Sri pengasihku
Sri dali putih
Berkat diiringi
Sang semar
Hai rohani
Bukakan roh
Semangat (nama orang)
Dan ku rum-rum
Dan ku cumbu-cumbu
Berkat kabul Allah

Pugai dua puluh dua baris

Pugai 44 malaikat

Bismillah
Hai malaikat empat puluh empat
Aku suruh engkau, aku pinjam engkau
Seru engkau
Pergi ambil hati si (nama orang)
Bawa hantar kasih sayang pada ku
Siang dan malam tidak lupa aku
Lupa akan akan aku
Lupa makan nasi
Lupa akan aku lupa minum air
Lupa akan aku
Lupa pakai kain
Lupa akan aku
Lupa sanggul rambut
Lupa akan aku'
Lupa engkau menyusui
Susu ibumu
Lupa engkau menyusui
Susu ibumu tiada lupa akan aku
Berkat doa
Lailaha illah Muhammad Rasulullah

Pugai dua puluh empat baris

Pugai batin

Ya Allah hamba mohon dengan kekuatan
Asmamu yaa rauf
Buatlah (nama)
Menjadi senang melihat
Hamba lahir batin
Terhadapmu
Ya Allah hamba mohon dengan kekuatan asmamu
Yaa nur buatlah si (nama orang)
Menatap wajah
Hamba seperti menatap cahaya
Satu jasad dua nyawa rindu dan kasih sayang
Goncangkanlah jasad dan roh si anu
Ya Allah aku mohon dengan asmamu
Ya rahim buatlah (nama orang)
Menjadi sayang lahir batin terhadap hambamu ini
Ya Allah aku mohon
Dengan kekuatan asmamu yang rahim buatlah (nama orang)
Menjadi cinta lahir batin
Terhadap hamba mu ini
Ya Allah hamba mohon
Dengan kekuatan asmamu
Yaa jabar buatlah (nama)
Menjadi tunduk lahir terhadap hambamu
Berkat kabul lailaha illah

Berdasarkan kepada maklumat tersebut menunjukkan terdapat 4 hingga 24 baris bacaan pugai. Kepelbagaian variasi struktur baris ini disebabkan oleh perbezaan citra ataupun pengalaman yang dilalui oleh individu yang menciptakan bacaan pugai. Sebagaimana kepercayaan masyarakat Bajau Kota Marudu, jumlah bacaan baris ini tergantung pada fungsi dan matlamat sesuatu pugai dibacakan dan disokong dengan pengalaman-pengalaman yang dicitrakan untuk memberikan kekuatan pada bacaan pugai.

Struktur Bacaan Awalan dan Akhiran Pugai

Pembentukan struktur awalan dan akhiran yang mempunyai fungsi penguat dan peneguhan kepada isi kandungan yang berupa hasrat yang ingin disampaikan oleh seseorang itu. Menurut Andih, terdapat pelbagai variasi struktur bacaan awalan dan akhiran yang memiliki konsep dan konteks pengucapannya dalam komunikasi bahasa magis yang cuba disampaikan oleh seseorang pengamal pugai.⁴

Variasi pertama adalah berkenaan dengan struktur awalan dalam bacaan pugai yang terdapat pelbagai variasi pengungkapan. Sepertimana yang telah disebutkan oleh Hashim Awang (2000), teori pengkaedahan Melayu alamiah dan agama Islam saling berhubung kait dalam dunia kehidupan masyarakat Melayu. Bersandarkan kenyataan ini, masyarakat Bajau Kota Marudu yang beragama Islam sangat akrab dengan alam persekitaran. Maka, pembinaan struktur awalan ini adalah bertepatan dengan penerapan teori ini.

Struktur bacaan awalan

Struktur awalan dalam pugai mengandungi pelbagai variasi dan sebutan yang terbentuk kesan daripada pengaruh alam dan agama Islam dalam kehidupan masyarakat Bajau Kota Marudu. Sebagaimana yang terdapat dalam kehidupan masyarakat Melayu alam dan agama Islam, ia menjadi teras kepada pembentukan pemikiran dan kepercayaan masyarakat setempat (Mohd Taib 1977). Berikut merupakan antara variasi struktur awalan dan bacaan pugai.

Berniat memohon kepada Allah

Struktur awalan yang pertama adalah dengan berniat memohon kepada Allah. Hal ini biasa dilakukan dalam kalangan pengamal pugai yang mengakui kewujudan kuasa Allah, Tuhan yang menguasai alam semesta. Maka dengan itu, ungkapan ini dilakukan dengan menyeru dan menyandarkan kepada kekuatan Allah atas segala niat dan hasrat yang diinginkan.

*Bismillah
Bismillah ku bis...
Ya Allah hamba mohon dengan kekuatan
Bismillahirrahman nirrahim*

Ungkapan ini menjelaskan seseorang itu berniat untuk memohon sesuatu kepada Allah. Walaupun pada dasarnya, pugai yang dibacakan bertujuan untuk mendapatkan sesuatu tetapi pada dasarnya pengamal percaya bahawa segala hajat mereka perlu mendahulukan permohonan kepada Allah kerana hanya Allah yang mampu menunaikan hajat mereka terhadap sesuatu. Dengan kata lain, konsep utama pengamalnya adalah dengan memohon sesuatu hanya kepada Allah, barulah mereka akan meneruskan ungkapan inti bacaan pugai untuk mengungkapkan hasrat dan keinginan. Bacaan awalan pugai pada masa dahulu biasanya dimulakan dengan menyebut nama sesuatu makhluk benda atau apa sahaja yang ditujukan disebabkan pada masa dahulu mereka belum lagi mengenal Tuhan dan kepercayaan animisme dijadikan sebagai kepercayaan dan landasan dalam kehidupan mereka. Ia bertepatan dengan pengkaedahan Melayu iaitu alam dan agama Islam mempengaruhi pembentukan tradisi lisan masyarakat setempat.

Meminta keizinan kepada penjaga atau ketua di sesuatu tempat

Bismillah ku minta izin pada nabi Alias

Terdapat bentuk pengucapan bacaan awalan pugai dimulakan dengan ungkapan bismillah iaitu menyandarkan kepada Allah dan seterusnya disebutkan nama watak nabi sebagai penguat kata awalan. Pada masa dahulu, ungkapan ini dianggap sebagai raja penguasa hutan dan segala tumbuh-tumbuhan. Senario ini biasanya berlaku apabila mereka hendak mendapatkan suatu zat, kekuatan, aura, tenaga dan juga fungsi majaz yang ada pada sesuatu tumbuhan yang telah mereka kenal pasti agar ia dapat membantu memberikan kekuatan dalaman dan luaran sehingga ia dapat memberikan kesembuhan. Dalam kepercayaan masyarakat Bajau Kota Marudu, mereka percaya bahawa segala sesuatu yang ada dalam dunia ini ada penghuninya, bahkan jika mereka berada di dalam hutan sekalipun, mereka tidak boleh merosakkan tumbuhan, mengambil buah, melempar pohon dengan sesuatu bahkan memetik daun sekalipun tanpa keizinan daripada makhluk yang menghuni tumbuhan. Sebagaimana yang ditegaskan dalam teori pengkaedahan Melayu, manusia itu perlu menghargai alam dan Tuhan. Cara menghargai Tuhan adalah dengan menghormati segala ciptaannya.

Menyebut kata-kata makrifat

Dalam kehidupan masyarakat Bajau, wujud kepercayaan tentang suatu kata atau ungkapan yang dapat memberikan kesan magis. Atas sebab demikian, terdapat kata-kata yang dibataskan penyebutannya. Hal ini bertujuan untuk menjaga adab dan etika dalam kehidupan harian. Hal ini adalah kerana dalam kata-kata makrifat itu mempunyai pelbagai tafsiran yang menyangkut kepercayaan, keyakinan masyarakat setempat terutamanya dalam kalangan pengamal yang dikatakan memiliki firasat yang tinggi berbanding masyarakat setempat. Kata-

kata makrifat ini mempunyai latar belakang yang bersifat dramatik terhadap sesuatu kejadian di dalam dunia ini. Kesemua ini hanya akan dapat ditafsirkan dan difahami oleh orang yang berwibawa dan arif sahaja. Antara bentuk kata-kata makrifat:

Aku membaca alif ba

Penyebutan kata-kata makrifat ialah sesuatu yang dianggap bernilai dalam kehidupan masyarakat Bajau Kota Marudu. Alif merupakan salah satu huruf tunggal dalam huruf hijayyah dan ia sering disandarkan dengan nama Allah yang memiliki sifat tunggal iaitu Tuhan yang Maha Esa, dengan kata lain Tuhan yang satu. Atas sebab demikian, terdapat bacaan awalan pugai dimulakan ungkapan Alif. Ungkapan Alif juga bermaksud seseorang itu menyerahkan segala urusannya hanya kepada Allah semata-mata.

Menyebut tempat

Terdapat variasi bacaan pugai yang menyebut nama tempat sebagai awalan dalam bacaan pugai. Penyebutan nama tempat ini adalah untuk menjelaskan sesuatu yang bersifat nyata dan ghaib serta tidak diketahui namanya. Namun diyakini akan kewujudan dan peranannya dalam membantu menunaikan suatu hajat dan permintaan.

Bismillah kau makhluk di atas menyebut watak

Lazimnya perkara ini dilakukan dengan tujuan meminta keizinan, memberi penghormatan, tidak membuat semangat takut atau terkejut. Hal ini kerana jika semangat itu berasa terkejut dan terancam, berkemungkinan besar ia akan memberikan kesan dan akibat buruk kepada seseorang sama ada disedari atau tanpa disedarinya.

Menyebut watak fizikal sesuatu yang ditujukan

Terdapat variasi awalan bacaan pugai yang dilakukan dengan menyebut watak fizikal bertujuan untuk menghormati makhluk tertentu. Mereka percaya bahawa ada makhluk dalam dunia ini yang tidak senang jika namanya disebut secara langsung dan itu dianggap tidak menghormati jasad dan peribadi makhluk tersebut. Mereka khuatir pemilik nama memberi sumpahan, penyakit dan musibah. Oleh sebab itu, petua dan pantang larang serta pedoman ini diwajibkan oleh orang lama masyarakat Bajau Kota Marudu untuk dipatuhi.

Bis, kau makhluk tidak bertangan dan berkaki

Petikan ini menjelaskan tentang makhluk ular yang dirujuk dalam bacaan pugai. Terdapat pantang dalam menyebut nama-nama haiwan buas, berbisa dan segala haiwan yang berpotensi berbahaya. Atas sebab demikian, suatu ungkapan yang menjelaskan nama makhluk tersebut perlu dilakukan dengan menyebut watak fizikal agar tidak menimbulkan sebarang kemarahan terhadap makhluk tersebut.

Memberi salam

Amalan memberi salam merupakan suatu kewajipan yang perlu dilakukan sebagai simbolik penghormatan antara sesama manusia, haiwan, tumbuhan dan makhluk sejagat. Atas sebab demikian, kata salam memberikan makna konotasi dan denotasi tentang penghormatan dan keakraban terhadap makhluk. Maka dengan itu, terdapat pugai yang menggunakan ungkapan memberi salam sebagai struktur awalan dalam bacaan pugai.

Assalamualaikum ya abu rahim

Perkara yang biasa dilakukan dalam kehidupan masyarakat Bajau ialah amalan memberi salam. Memberi salam ialah satu bentuk penghormatan dan menjalin hubungan sesama makhluk dengan lebih erat. Memberi salam di mana-mana tempat menunjukkan keakraban dan menunjukkan sifat dan niat yang baik seseorang pengunjung ke sesuatu tempat. Amalan memberi salam dianggap sebagai cara seseorang itu berkomunikasi untuk mendapatkan sesuatu perlindungan di tempat yang dikunjungi. Misalnya apabila berada di dalam hutan, memberi salam kepada sesuatu makhluk itu akan membantu perjalanan mereka di hutan agar tidak tersesat.

Bentuk doa

Masyarakat Bajau Kota Marudu percaya bahawa setiap kata-kata itu ialah doa. Pugai dijadikan sebagai salah satu cara untuk mereka menyampaikan dan mengekspresikan segala hasrat dan keinginan yang hendak dicapai. Oleh itu, terdapat struktur awalan pugai yang menggunakan pendekatan ini.

Ya Allah hamba mohon dengan kekuatan

Ungkapan di atas menjelaskan bacaan awalan pugai dalam bentuk bacaan doa. Maksudnya ungkapan ini dilakukan dengan memberikan sepenuh penyerahan kepada Allah yang memberi segala kekuatan, keberhasilan dan keberkesanan sesuatu bacaan. Bacaan pugai dalam konsep doa ini memperlihatkan keakraban dan keterikatan agama dan budaya masyarakat Bajau Kota Marudu.

Pemasangan niat

Pemasangan niat mempunyai persamaan dengan bacaan pugai dalam bentuk doa. Namun, pemasangan niat ini ditujukan secara khusus terhadap suatu sifat, nama serta tujuan khusus yang hendak dicapai.

Bismillah aku memakai si doa penggoncang

Ungkapan menjelaskan bentuk bacaan awalan dengan mengungkapkan nama niat daripada pugai itu. Pemasangan niat bertujuan untuk menjelaskan secara terus dan tepat terhadap sesuatu keinginan yang hendak dicapai. Oleh yang demikian, bentuk awalan bacaan pugai ini adalah bertujuan untuk menyampaikan sesuatu hasrat secara terus.

Menyebut nama tumbuh-tumbuhan/pokok

Penyebutan nama tumbuh-tumbuhan, biasanya pada awalan bacaan pugai, dilakukan untuk mendapat kesan magis terhadap suatu tumbuhan/pokok bagi tujuan amalan pertanian dan pengobatan tradisional.

Hoi pokok (nama pokok)

Penyebutan nama pokok biasanya dilakukan bagi tujuan membangkitkan semangat pokok itu untuk tumbuh membesar. Lazimnya cara ini dilakukan petani bagi mendapat hasil tanaman yang subur. Penyebutan nama-nama pokok ini dilakukan dengan memberikan suatu kata-kata pujian yang dilakukan bagi memberikan semangat untuk pokok itu hidup subur.

Menyebut watak asal usul

Masyarakat Bajau Kota Marudu tertib dan mementingkan rasional serta logik sesuatu perkara yang hendak diungkapkan. Maka, mereka mencari justifikasi dan signifikan sesuatu kata-kata itu secara lebih mendalam. Oleh itu, dalam amalan pugai, pembentukan struktur awalan yang menyebut watak asal usul adalah amat penting untuk mereka memulakan suatu bacaan pugai.

Bismillah anak Adam anak Hawa

Bentuk awalan biasanya mempunyai pelbagai variasi berdasarkan kepada niat, hasrat dan tujuan pengucapan suatu bacaan pugai dilakukan. Namun berbeza pula dengan struktur akhiran. Bentuk bacaan awalan yang menjelaskan sebutan watak asal usul dijadikan sebagai bacaan awalan dalam suatu jenis pugai. Bentuk awalan dilakukan untuk memberikan pemahaman terhadap suatu konteks atau konsep ilmu pengetahuan dan kehidupan yang hendak mereka nyatakan. Ia bertujuan memperkuat keyakinan pengamal pugai untuk menyatakan hasrat

dan keinginan. Bacaan ini dipengaruhi oleh pola pemikiran dalam kehidupan masyarakat Bajau yang menekankan agar seseorang sentiasa mengetahui asal usul, berilmu dan mahir dalam bidangnya.

Struktur bacaan akhiran

Struktur akhiran

*Lailaha illah Muhammad Rasulullah
Kerana nabi Muhammad kerana Allah
Berkat kabul Allah
Kabul laillaha illah
Lailaha illah Muhammad Rasulullah
Berkat kabul lailaha illah.
Berkat kau doa ku lilahi taala*

Ungkapan struktur akhiran dalam bacaan pugai hanya berupa ungkapan menyebut nama Allah, nama nabi seperti *Lailaha illah Muhammad Rasulullah, Kerana Nabi Muhammad kerana Allah lailaha illah Muhammad Rasulullah*. Tujuan menyebut kalimah Allah dan nabi adalah agar segala permohonan yang diungkapkan dalam bacaan pugai dapat diperkenankan. Selain itu, terdapat juga ungkapan yang hanya berbentuk penyerahan kepada Allah seperti dalam ungkapan *berkat kabul Allah, kerana Allah, lilahi taala, berkat kabul lailaha illah, berkat kau doa ku lilahi taala*. Beberapa jenis pugai tidak mempunyai struktur akhiran kerana dianggap telah dimulakan dengan bacaan bismillah pada awal bacaan pugai. Namun, pugai jenis ini amat kurang digunakan oleh masyarakat Bajau dahulu kala setelah kedatangan agama Islam.

Menerusi maklumat berkenaan dengan struktur awalan dan akhiran pugai yang telah dianalisis dengan menggunakan pendekatan gunaan dan pendekatan kemasyarakatan, didapati bahawa alam dan agama Islam menjadi teras kepada pembentukan struktur awalan dan akhiran. Analisis kajian juga mendapati bahawa kepelbagaian struktur awalan dalam bacaan pugai adalah bertujuan untuk menjaga adat dan adab sesama makhluk yang ada di dalam dunia ini. Hal ini merupakan salah satu sudut pandang kehidupan masyarakat Bajau Kota Marudu dalam menanggapi dan mentafsir serta bertindak terhadap persekitaran yang mereka lalui dalam kehidupan seharian.

KLASIFIKASI PUGAI MASYARAKAT BAJAU KOTA MARUDU

Pengamalan pugai mempunyai implikasi positif iaitu membentuk perwatakan dan akhlak yang baik dalam kalangan pengamal pugai disebabkan penghayatan dan penerapan nilai ilmu pengetahuan menerusi unsur Islam dan alam yang mampu membentuk disiplin dan adab. Namun demikian, pugai juga memberikan

kesan negatif jika pengamal bersifat sombong dengan ilmu pengetahuan dan kebolehan yang dimilikinya. Menurut kepercayaan Bajau Kota Marudu, pugai juga dianggap sebagai suatu bacaan yang memiliki sifat sakral. Maka dengan itu, jika disalahgunakan akan memberikan kesan negatif bukan sahaja kepada orang yang ditujukan malah kepada diri pengamal.

Pendekatan gunaan mendapati bahawa pugai terdiri daripada tiga klasifikasi dalam kehidupan masyarakat Bajau Kota Marudu. Kewujudan tiga klasifikasi ini menunjukkan terdapat pencirian khusus suatu mantera dibacakan dan berdasarkan tujuan tertentu yang disasarkan kepada subjek tertentu. Klasifikasi tersebut adalah berkenaan dengan tujuan pugai digunakan iaitu untuk manusia, haiwan dan tumbuhan. Klasifikasi ini berlaku berdasarkan fungsi pugai tersebut dalam kehidupan masyarakat setempat.

Klasifikasi Pugai untuk Manusia

Pugai untuk manusia biasanya dilakukan untuk tujuan seperti pengasih, penyejuk, bahkan juga digunakan untuk pengubatan dan terapi.

Pugai lipat

Bis,
 Rindu kasih dan sayang
 Goncangkan jasad dan roh
 Aku melipat tangan
 Aku melipat hati
 Terbuka kepada ku
 Sri pengasihku
 Sri dali putih
 Berkat diiringi
 Sang semar
 Hai rohani
 Bukakan roh
 Semangat (nama orang)
 Dan ku rum-rum
 Dan ku cumbu-cumbu
 Berkat kabul Allah
 Aku melipat hati
 Terbuka kepada ku
 Sri pengasihku
 Sri dali putih

Pugai tersebut menjelaskan tujuan pugai bagi membangkitkan rasa kasih dan sayang seseorang terhadap orang yang dicintanya. Pugai jenis ini hanya berkesan untuk seseorang yang memiliki tujuan yang baik sahaja dan untuk mencari jodoh. Bacaan pugai ini bertujuan agar jejaka yang melihat gadis, timbul

rasa suka terhadap gadis tersebut. Hal ini dizahirkan menerusi ungkapan aku melipat hati yang membawa maksud meyakinkan hati pembaca untuk memikat hati dan agar terbuka hati gadis yang dipikatnya.

Pugai penyeri

*Bismillah
Terangku terang bulan
Cahayaku cahaya muka
Mukaku seperti bidadari
Mukaku berseri-seri
Bila (sianu) nama melihatku
Hatinya tambah kasih padaku
Amin ya rabbal alamin*

Ungkapan pugai jenis pemanis untuk manusia dibacakan oleh gadis agar sesiapa yang melihatnya akan berasa kagum dan berasa kasih sayang serta cinta lahir batinnya kepada gadis itu.

Klasfikiasi Pugai untuk Haiwan

Pugai untuk haiwan ialah kategori pugai yang bertujuan untuk mengelakkan diri daripada serangan haiwan buas, menjinakkan haiwan dan menambahkan rezeki bagi yang bekerja sebagai nelayan.

Pugai untuk jinakkan buaya

*Aku membaca alif ba
Ku bungkamkan mulutmu
Terus tertutup mulut mu
Ku buka ba' ta'
Baru terbuka mulut mu
Berkat kabul la illah Muhammad Rasulullah
Aku membaca alif ba
Ku bungkamkan mulutmu
Terus tertutup mulut mu
Ku buka ba' ta'
Baru terbuka mulut mu*

Pugai tersebut biasa digunakan orang Bajau untuk berlandung daripada serangan haiwan buas. Bacaan pugai ini dimetaforakan buaya tersebut akan menutup mulutnya serapat-rapatnya semasa seseorang itu berada berhampiran dengan buaya. Pugai jenis ini dianggap hanya berkesan dilakukan oleh orang tertentu yang dianggap telah diberikan ilham sama ada melalui mimpi dan melalui cara-cara tertentu yang mereka alami dalam kehidupan seharian.

Klasifikasi Pugai untuk Tumbuh-tumbuhan

Pugai untuk tumbuh-tumbuhan ini dilakukan khusus kepada tumbuh-tumbuhan, sama ada bertujuan untuk meningkatkan kesuburan tanaman, untuk kegunaan pengubatan dan beberapa tujuan lainnya. Berikut merupakan pugai kategori tumbuhan untuk tujuan pengubatan.

Pugai rengas

*Bismillah ku minta izin pada nabi Alias
Jika kau lelaki akan ku jadikan kawan
Jika kau perempuan kan ku jadikan isteri
Lailaha illah Muhammad Rasulullah*

Pugai di atas dibacakan untuk tujuan menyembuhkan seseorang daripada terkena alergi penyakit merah-merah dan gatal seluruh badan kesan daripada sentuhan ataupun terkena getah sesuatu jenis tumbuhan. Maka, alternatif dalam penyelesaian masalah ini lazimnya dilakukan dengan menyebut bacaan pugai ini agar kesan alergi hilang dengan cepat. Cara ini dianggap sebagai usaha berdamai dengan semangat yang ada pada tumbuh-tumbuhan itu agar menarik kembali bisa racun atau alergi yang terkena pada seseorang individu itu, dan individu yang terkena pohon rengas itu akan sembuh dan tidak menderita akibat penyakit tersebut.

PERBINCANGAN

Amalan pugai mempunyai dua implikasi. Pertama, implikasi positif iaitu ia akan membentuk perwatakan dan akhlak yang baik dalam kalangan pengamal pugai disebabkan penghayatan dan penerapan nilai ilmu pengetahuan menerusi unsur Islam dan alam dalam bacaan pugai kerana ia membentuk disiplin dan adab. Namun demikian, pugai juga dapat memberikan kesan negatif apabila sang pengamal bersifat sombong dengan ilmu pengetahuan dan kebolehan yang dimilikinya. Misalnya, rezeki orang yang mengamalkan pugai akan disempitkan oleh Allah dan ditimpa pelbagai musibah dan masalah. Menurut Manang Matusin, apapun ilmu pengetahuan dalam dunia ini walau ia bernilai baik jika ada sifat kesombongan dan disalahgunakan pasti akan memberikan akibat yang tidak baik.⁵ Misalnya seseorang yang belajar agama, jika ia disalahgunakan, pasti akan memberikan kesan negatif yang memberi mudarat dan kekeliruan pada diri sendiri dan juga kepada orang lain.

Pugai dapat dikategorikan berdasarkan jumlah baris ungkapan yang membentuknya sama ada panjang atau pendek bergantung pada isi atau maksud yang hendak disampaikan dalam sesuatu bacaan. Dalam konteks bacaan pugai, ia mengandungi prosedur-prosedur bagi seseorang itu mencapai sesuatu

tujuan bergantung pada citra dan latar kehidupan masyarakat yang mereka pernah lalui. Pugai yang dilafazkan pula memperlihatkan bahawa ia bukan hanya bertujuan untuk manusia, malah terdapat juga pugai yang khusus untuk tumbuh-tumbuhan dan haiwan.

Seterusnya, struktur awalan dan akhiran bacaan pugai menunjukkan dinamik pemikiran masyarakat Bajau Kota Marudu dengan keadaan dan situasi persekitaran mereka. Perkara ini memperlihatkan kearifan lokal mereka dalam usaha untuk mendapatkan penyelesaian alternatif bagi masalah yang dihadapi secara praktikal. Konsep yang diperlihatkan menerusi bentuk pugai adalah berdasarkan kepada fungsi pugai dan untuk mencapai sesuatu tujuan yang dikehendaki. Berdasarkan contoh, bentuk pugai menjelaskan kepelbagaian fungsi pugai dalam kehidupan masyarakat Bajau Kota Marudu. Jumlah baris ini menurut informan adalah tertakluk kepada tahap kesukaran merealisasikan bacaan pugai tersebut. Maka, ia menjadi justifikasi mengapa bentuk baris dalam bacaan pugai adalah tidak sama.

Terdapat tiga kategori bacaan pugai yang memiliki tujuan dan fungsi yang berbeza. Tiga kategori bacaan pugai ini menunjukkan kepekaan masyarakat pengamal terhadap perkara yang berlaku dalam persekitaran dan menjelaskan segala upaya untuk membantu mereka menyelesaikan masalah yang dihadapi dalam kehidupan seharian.

Setiap struktur, rangkap, baris dan perkataan yang ada dalam pugai mengandungi wacana dan citra, dan sudah tentunya mengandungi pemikiran dan falsafah yang berhubung kait dengan pengalaman-pengalaman berharga masyarakat terdahulu. Seperti mantera lain, pugai membolehkan manusia berinteraksi dengan tuhan, alam, makhluk ghaib demi mendapat kesejahteraan dan keharmonian hidup. Oleh itu, pugai turut berperanan penting dalam masyarakat Melayu dalam mencapai matlamat sama ada berkenaan dunia nyata atau dunia ghaib. Bertitik tolak daripada kenyataan ini, pugai adalah daripada jenis mantera yang sudah pasti juga memiliki fungsi bagi masyarakat pendukungnya.

PENUTUP

Secara keseluruhannya, dokumentasi dan analisis yang telah dilakukan terhadap mantera pugai masyarakat Bajau Kota Marudu telah menemukan satu korpus ilmu baharu. Selain menambahkan dapatan mantera sedia ada, kajian ini telah menjelaskan struktur, baris dan klasifikasi pugai dalam kehidupan masyarakat pengamal. Dapatan ini turut memberikan perspektif baharu berkenaan keberadaan pugai dalam masyarakat tersebut serta pemerihalan kearifan lokal masyarakat yang belum pernah diteroka. Penggunaan teori pengkaedahan Melayu menerusi pendekatan gunaan dan kemasyarakatan turut memberi

kefahaman latar belakang budaya dan sejarah sesuatu etnik tanpa menghakimi bentuk pugai yang dimiliki dan diamalkan mereka sebelum ini. Justeru, dalam memahami pugai masyarakat Bajau Kota Marudu, akar pembentukan budaya masyarakat Bajau Kota Marudu yang akrab dengan alam dan agama Islam perlulah difahami.

NOTA

1. Manang Matusin. Kampung Ranau-Ranau Kota Marudu, Sabah. Temu bual pada 8 Julai 2021.
2. Zubaidah Said. Kampung Taritipan, Kota Marudu, Sabah. Temu bual pada 4 Februari 2022.
3. Andih Hajun. Kampung Biraan Laut, Kota Marudu, Sabah. Temu bual pada 2 Februari 2022.
4. Ibid.
5. Manang Matusin. Temu bual.

RUJUKAN

- Ain Apainah Yuni and Asmiaty Amat. 2019. Pironok: Mantera pemimpin Dusun Kimaragang. *Gendang Alam* 9: 85–96. <https://doi.org/10.51200/ga.v9i.1885>
- Ashriyati and Ni'am. 2010. *Struktur mantra pengasih: Suatu kajian struktur dan makna*. Semarang: Universitas Negeri Semarang.
- Dundes, A. 1965. *The story of folklore*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
- Frazer, S.J. 1922. *The Golden Bough, a study in magic and religion* (Abridged eds). London: Macmillan.
- Gusni Saat. 2018. Budaya material pengeluaran hasil tradisional etnik Sama Bajau Pantai Barat Sabah. PASWFN Prosiding Persidangan Antarabangsa Sejarah Warisan dan Folklore Nusantara. Fakulti Kemanusiaan Seni dan Warisan Universiti Malaysia Sabah Kota Kinabalu Sabah, Malaysia. 15–16 August.
- Halina Sendera Mohd Yakin. 2013. *Semiotik dalam adat kematian Bajau*. PhD diss., Universiti Malaya.
- Hanafi Hussin. 2008. Diaspora Bajau Laut dan pengekaln serta penerusan amalan tradisi Sabah. *Borneo Research Journal* 2: 149–163.
- Haron Daud. 2009. *Mantera dan unsur luar biasa dalam masyarakat Melayu*. Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia.
- Hashim Awang. 1996. *Mantera sebagai pengucapan simbolik: Analisis pemikiran Melayu*. PhD, diss., Universiti Malaya.
- _____. 1999. *Teori sastera sendiri: Pengkaedahan Melayu*. Kolokium membina teori sastera sendiri, 2–8 December. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- _____. 2000. *Keuzuran dan kesihatan*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

- Hermansyah. 2010. *Ilmu gaib di Kalimantan Barat*. Jakarta: Gramedia, EFEO, STAIN, KITLV.
- Jasman Bandar, Lokman Abdul Samad and Asmiaty Amat. 2018. Pugai masyarakat Sungai, Kota Marudu: Suatu pengenalan. *Persidangan Antarabangsa Sejarah, Warisan dan Folklor Nusantara 2018 (PASWFN 2018)* Fakulti Kemanusiaan, Seni dan Warisan, Universiti Malaysia Sabah, Kota Kinabalu, Sabah. 15-16 August.
- Kumar, V. 2005. *The power of mantras*. New Delhi: New Dawn Press.
- Minah Sintian. 2022. The traditional Dusun community's worldview on nature conservation through rice cultivation. *Melayu: Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu* 16(1): 33-56. [https://doi.org/10.37052/jm.16\(1\)no2](https://doi.org/10.37052/jm.16(1)no2)
- Mohd Taib Osman. 1977. Perbomohan: Satu aspek world view dalam kebudayaan Melayu. In *Masyarakat Melayu antara tradisi dan perubahan*. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors.
- _____. 1988. *Kebudayaan Melayu dalam beberapa persoalan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Rahmah Abdul Ghani, Zahir Ahmad and Sabzali Musa Kahn. 2019. Mantera kecantikan wanita Bajau: Analisis bahasa dan pemikiran. *Jurnal Melayu Sedunia* 2(1): 306-327.
- Ros Aiza Mohd Mokhtar. 2015. *Konsep sinkretisme menurut perspektif Islam: Kajian terhadap adat dan kepercayaan masyarakat Kedayan*. Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya Kuala Lumpur.
- Saidatul Nornis Hj Mahali. 1999. Mantera: Satu penelitian awal dalam kalangan petani Bajau. *Jurnal Kinabalu* V(1999): 51-82.
- _____. 2012. *Bajau Pantai Barat. Siri etnik Sabah*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan & Buku Malaysia.
- Soedjijono, Imam Hanafi and Kusnan Adi Wiryawan. 1987. *Struktur dan isi mantra bahasa Jawa di Jawa Timur*. Indonesia: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Sopher, D.E. 1965. *The sea nomads: A study based on the literature of the maritime boat people of Southeast Asia*. New York: Syracuse University.
- Syamsul Azizul Marinsah. 2013. *Amalan tradisi dalam masyarakat Bajau di Semporna Sabah: Analisis dari perspektif 'urf dalam hukum Islam*. PhD diss., Universiti Malaya.
- Windstedt, R. 1951. *The Malay Magician: Being shaman, saiva and sufi*. New York: Oxford University Press.
- Yusri Yusuf, Bakhrum Yunus, Zainuddin Yahya and Sitti Rohana. 2001. *Struktur dan fungsi mantra bahasa Aceh*. Jakarta: Pusat Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional.